

Montageanleitung MA001

**KBT10AR-N/..., KBT14AR-N/...
KST10AR-N/..., KST14AR-N/...**

Bei der Benützung von anderen als von MC® angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden. Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt gegeben sein.

Das Stecken und Trennen von Steckverbindungen hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC®-Katalog 3 Powerline.

Assembly instructions MA001

**KBT10AR-N/..., KBT14AR-N/...
KST10AR-N/..., KST14AR-N/...**

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC® are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.

Connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC®-Catalogue 3 Powerline for technical data and assembled parts.

Instructions de montage MA001

**KBT10AR-N/..., KBT14AR-N/...
KST10AR-N/..., KST14AR-N/...**

Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC® sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, ne saurait être garanti.

En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

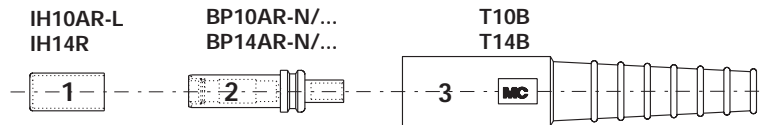
Caractéristiques techniques et pièces constitutantes: consulter le catalogue MC® 3 Powerline.



KBT...AR-N/...



KST...AR-N/...



IH10AR-L
IH14R

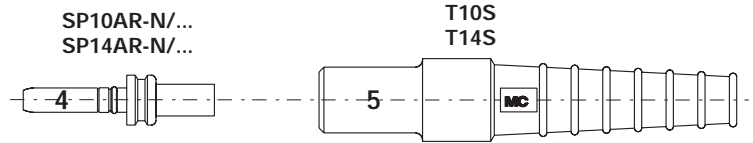
BP10AR-N/...
BP14AR-N/...

T10B
T14B

Isolierhülse
Insulating sleeve
Fourreau isolant

Buchseneinsatz
Socket insert
Insert femelle

Schutztülle
Sleeve
Manchon de protection

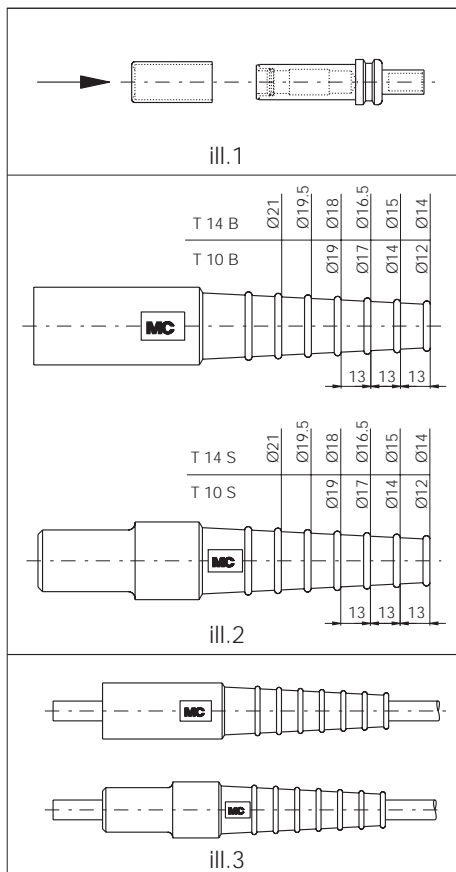


SP10AR-N/...
SP14AR-N/...

T10S
T14S

Steckereinsatz
Plug insert
Insert mâle

Schutztülle
Sleeve
Manchon de protection



Teile vorbereiten

(ill.1)
Isolierhülse 1 auf Buchseneinsatz 2 pressen.

(ill.2)
Schutztülle 3 bzw. 5 gemäss Leitungs-Aussen-Ø kürzen. Trennstellen für max. Leiter Ø sind auf der Schutztülle T10B / T10S und T14B / T14S angegeben.

Vorbereiten der Leitung

(ill.3)
Schutztülle 3 bzw. 5 über die Leitung schieben. Tip: Talkum macht die Leitung gleitfähiger. Bei niedrigen Temperaturen die Schutztülle in warmes Wasser tauchen.

Preparation of parts

(ill.1)
Press insulating sleeve 1 on the socket insert 2.

(ill.2)
Shorten sleeve 3 or 5 resp. according to outer-Ø of cable. Cutting points for the max. cable Ø are shown on the sleeve T10B / T10S and T14B / T14S.

Cable preparation

(ill.3)
Push the sleeve 3 or 5 resp. onto the cable. Tip: The cable slides easier with talcum powder! By low temperatures immerse the sleeve in warm water.

Préparation des pièces

(ill.1)
Emmancher le fourreau isolant 1 sur l'insert femelle 2.

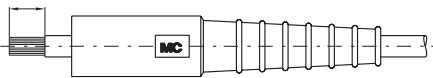
(ill.2)
Raccourcir le manchon de protection 3 respectivement 5 en fonction du Ø extérieur du conducteur. Les positions de découpe selon le Ø ext. du câble sont marquées sur le manchon T10B / T10S et T14B / T14S.

Préparation du câble

(ill.3)
Glisser le manchon 3 respectivement 5 sur le câble. Remarque: Pour faciliter le montage, utiliser du talc. En cas de basses températures, plonger le manchon dans l'eau chaude.

Tab.1

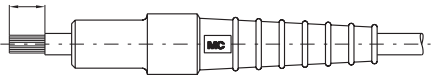
Presszange Crimping pliers Pince à sertir	Bestell-Nr. Order No. No. de Cde	Einsatz Insert Matrice	Bestell-Nr. Order No. No. de Cde	Leiterquerschnitt Conductor cross section Section du conducteur	Länge L Length L Longueur L	Innen-Ø Crimphülse Int.-Ø crimping sleeve Ø intérieur du fût
				mm ²	mm	mm
M-PZ-13	18.3700	MES-PZ-TB11/25	18.3704	25	15	8
Elpress T2600	18.3710			25	15	8
Elpress T2600	18.3710			35	20	9
Elpress T2600	18.3710			50	27	11
Elpress T2600	18.3710			70	27	13
Elpress T2600	18.3710			95	29	15
Elpress T2600	18.3710			120	30	17



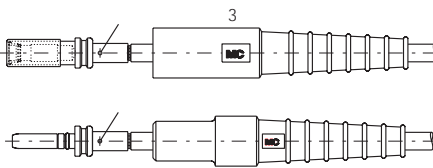
(ill.1)
Leitung auf Länge L
absolieren, siehe Tab.1.

(ill.4)
Strip cable insulation to
length L, see Tab. 1.

(ill.4)
Dénuder le câble sur une
longueur de L, voir Tab.1.



ill.4



ill.5

Crimpen der Kontakte

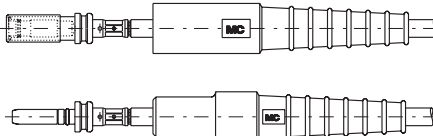
(ill.5)
Leitung in die Presshülse
des Buchseneinsatzes 2
bzw. des Steckereinsat-
zes 4 bis zum
Sichtloch A einführen.

Crimping the contacts

(ill.5)
Insert cable into the
crimping sleeve of socket
insert 2 or plug insert 4.
Cable must be visible in
the sight hole A.

Sertissage des contacts

(ill.5)
Introduire le câble dans le
fût à sertir de l'insert
femelle 2 respectivement
l'insert mâle 4. Le câble
doit être visible dans
l'orifice de contrôle A.

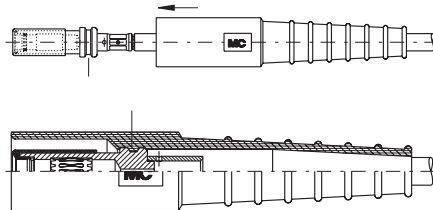


ill.6

(ill.6)
Mittels Presszange mit
passendem Einsatz
(siehe Tab. 1) Leitung in
Presshülse verpressen.
Presszone beachten!
Wichtiger Hinweis:
Leitung nicht an-
schweißen oder anlöten!

(ill.6)
Crimp the cable with the
crimping pliers and the
correct insert (see Tab.1).
Crimp only in the
crimping zone!
Important notice:
Do not solder or weld the
cable!

(ill.6)
Sertir le câble à l'aide de
la pince à sertir et de la
matrice correspondante
(voir Tab. 1). Respecter la
zone à sertir!
Information importante:
Ne pas souder ou braser
le câble!



ill.7

Buchsenmontage

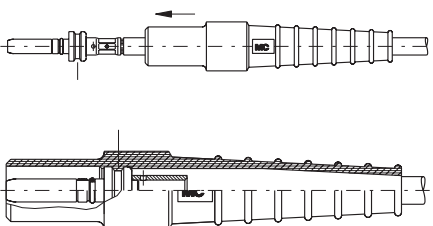
(ill.7)
Schutztülle 3 auf den
Buchseneinsatz 2
schieben, bis er in der
Nut B einrastet.

Socket assembly

(ill.7)
Push the sleeve 3 over
the socket insert 2 until it
engages into groove B.

Montage douille

(ill.7)
Glisser le manchon 3 sur
l'insert femelle 2 jusqu'à
ce qu'il s'enclenche dans
la gorge B.



ill.8

Steckermontage

(ill.8)
Schutztülle 5 auf Stecker-
einsatz 4 schieben, bis er
in der Nut B einrastet.

Plug assembly

(ill.8)
Push the sleeve 5 over
the plug insert 4 until it
engages into groove B.

Montage broche

(ill.8)
Glisser le manchon 5 sur
l'insert mâle 4 jusqu'à ce
qu'il s'enclenche dans la
gorge B.

MC®-Arretierungssystem (AR-System)

Das MC®-Arretierungs – (AR) – System funktioniert nach der Art einer "Push-pull-Kupplung" einer selbsttätig (beim Steckvorgang verriegelnden Schnellkupplung, bei der die Entriegelung durch einen axial verschiebbaren Kupplungsring erfolgt: zum Lösen erst drücken (push), dann ziehen (pull).

MC®-Locking system (AR-System)

The MC®-Locking system (AR) operates on the "push-pull" principle. It is selflocking when connected. Disconnection is effected by an axially displaceable coupling ring: first push, then pull to disconnect.

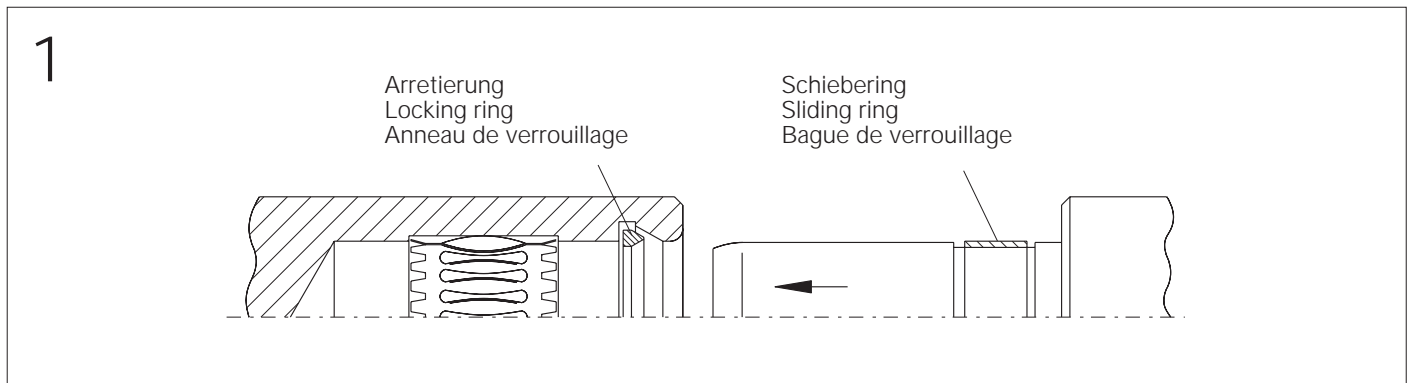
Système de verrouillage MC® (système-AR)

Le système de verrouillage MC® fonctionne d'après le principe d'un raccordement "Push-pull", un système de verrouillage rapide et automatique, le déverrouillage se faisant par le glissement axial d'une bague. Pour déconnecter, il suffit de pousser (push), puis de tirer (pull).

Steckverbindung arretieren

Locking the plug connection

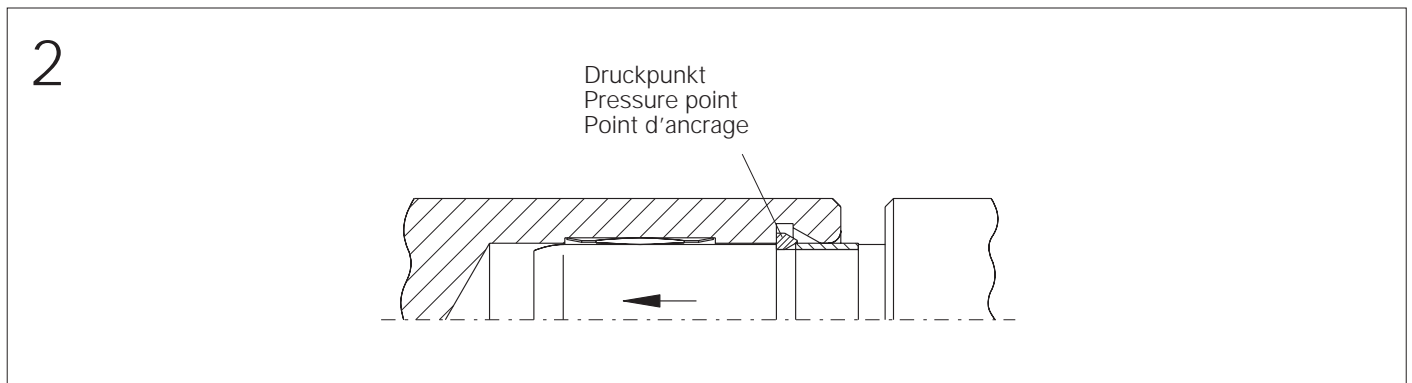
Verrouillage de la connexion



1. Stecker in die Buchse schieben...

1. Insert plug into socket...

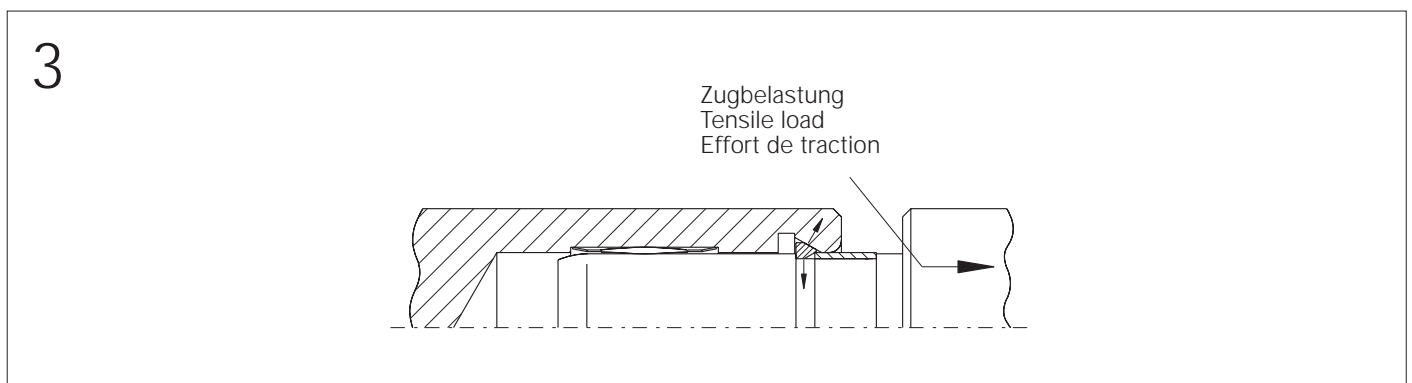
1. Introduire la broche dans la douille...



2. ...und arretieren.

2. ...and lock.

2. ...puis verrouiller.



3. Zur Prüfung:
Verbindung auf Zug belasten !

3. To control:
Apply tensile load !

3. Pour contrôler:
Appliquer un effort de traction !

MC®-Arretierungssystem
(AR-System)

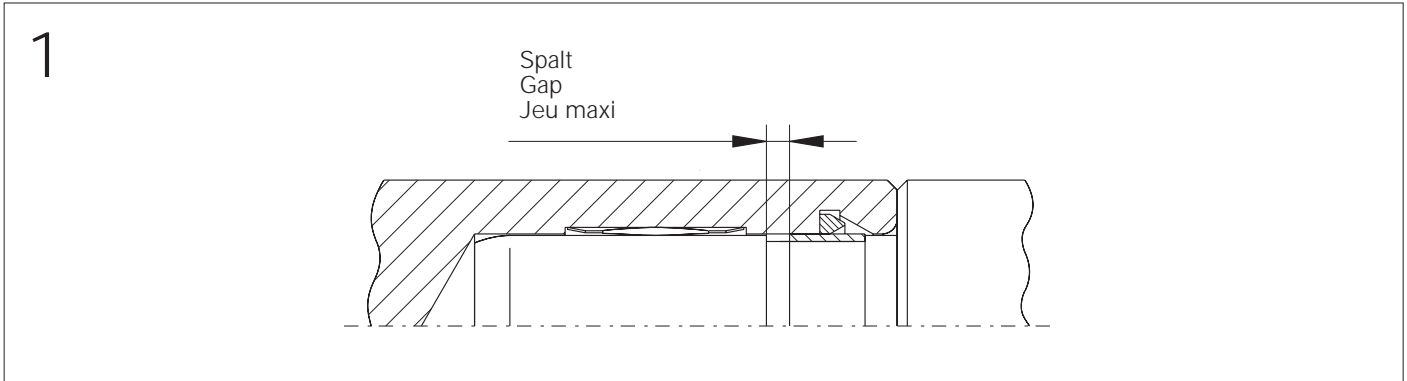
MC®-Locking system
(AR-System)

Système de verrouillage MC®
(système-AR)

Steckverbindung lösen

Releasing the plug connection

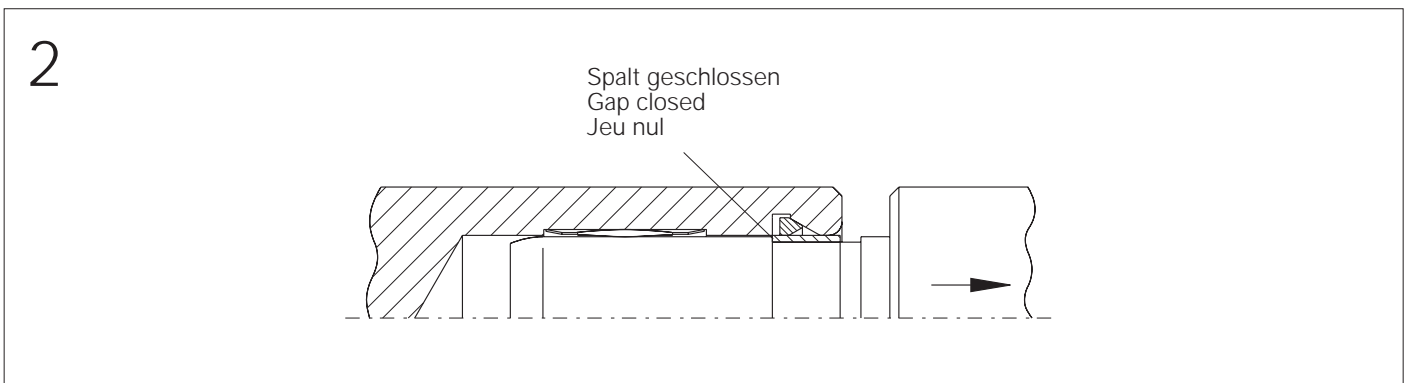
Déverrouillage de la connexion



1. Zum Lösen zunächst tiefer stecken...

1. To release, push plug further in...

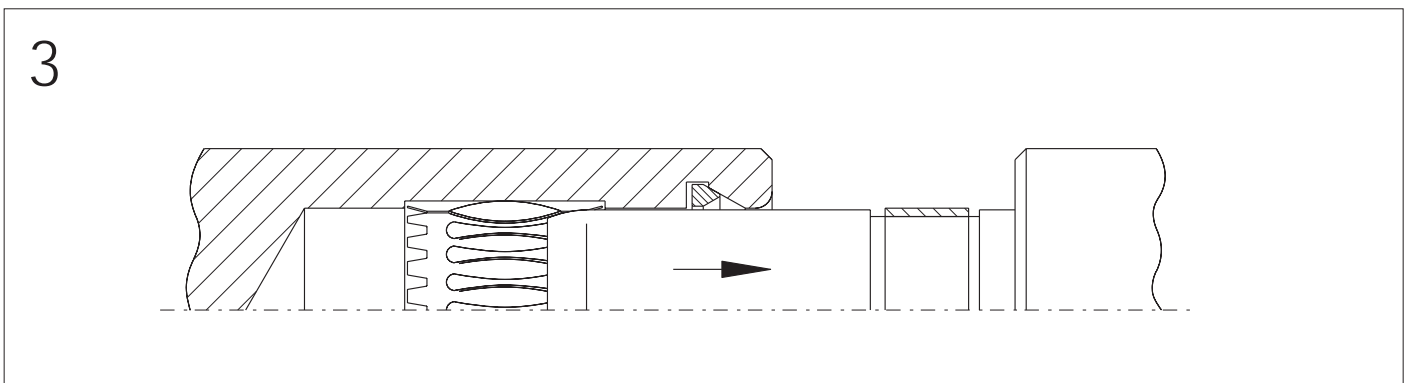
1. Pour déverrouiller, pousser à fond...



2. ...danach ziehen.

2. ...and pull.

2. ...puis retirer.



3. Die Verbindung ist gelöst.

3. The connection is released

3. La connexion est débrochée